

スペイン語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (12 点)

He venido a esperar mi tren en esta suerte de cervecería próxima a la estación y me entretengo observando el ambiente, realmente animadísimo. En cuanto una mesa se vacía vuelve a llenarse, y los camareros van y vienen sin parar ya que el estilo aquí es el “tapeo” al modo español, es decir múltiples platitos que acompañan las rondas de copas y que se comparten con los compañeros de mesa.

(A) Casi todos los clientes llegan en grupos, en efecto, de cinco, seis, siete personas, de sexos y edades diferentes pero vestidos todos de modo parecido, con esos trajes chaqueta típicos de los sararyman, los burócratas, que al parecer han terminado su jornada y cuyas risas llenan ahora el local.

Oigo algunas conversaciones. No conozco bastante el idioma para comprender lo que dicen pero tal vez por eso percibo mejor las entonaciones, los ritmos, las temperaturas: los primeros tanteos seguidos de silencios, la fluidez, que pronto llega, la voz que emerge por encima de las demás y que todos escuchan con atención, la otra voz que, interrumpiendo, provoca una (B) general, y la instalación progresiva de una atmósfera divertida que ya no disminuirá.

Pero debe ser parte de la cultura porque algo parecido ocurre en casi todas las mesas... Recuerdo de pronto haber leído que en tiempos del shogún la ciudad era famosa por su arte de la conversación liviana, y en particular esas ocurrencias que estimulándose unas a otras alcanzan un punto en que todo, o casi, provoca hilaridad. Nada de “arreglar el mundo”, confesarse, quejarse o seducirse, sino solo, sencillamente, pasarlo bien. ¿Será que la moderna Tokio lo sigue (C)?

De esta *izakaya* irán seguramente a otra, porque al igual que en Madrid o Granada el uso para estos encuentros informales no es instalarse en un único establecimiento sino visitar dos o tres y completar así la cena con aportes sucesivos. Por ello las calles de Tokio, al atardecer, se llenan de alegres grupos que deambulan sin prisa ni estrés y crean un ambiente festivo solo comparable a... pues sí, las más animadas calles españolas.

Me cuesta creerlo: ¿los japoneses, parecerse al pueblo unánimemente aclamado como el más alegre de Europa? El descubrimiento no corresponde en absoluto a la imagen que yo tenía pero al cabo de los días tengo que rendirme a la evidencia: Tokio de noche, cada noche, es una fiesta.

Antes de venir, décadas de lecturas, películas, exposiciones y encuentros me habían apasionado por este país, y estaba segura de que mi viaje (D) un placer —estético, intelectual, tal vez incluso espiritual. Pero ¿la liviandad? ¿la despreocupación? ¿la alegría de vivir? ¡Jamás habría imaginado encontrarlas aquí!

<出典： *Un Japón que no nos cuentan*、一部改変>

1-1 下線部(A)を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (5 点)

1-2 空欄 (B) (C) (D)に入る最も適切な語をそれぞれ(a)～(d)のなかから 1 つ選びなさい。

解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (各 1 点×3=3 点)

- | | | | |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------|
| B (a) : callada | (b) : carcajada | (c) : cólera | (d) : tristeza |
| C (a) : practica | (b) : practicada | (c) : practicando | (d) : practicar |
| D (a) : fuera | (b) : sea | (c) : será | (d) : sería |

スペイン語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

1-3 筆者が日本に来る前の期待とその結果について、経緯に触れつつ、50 字程度の日本語で説明しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (4 点)

■問題 2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (14 点)

No todos los días a un profesor de idiomas le proponen darle clase a un futuro emperador, pero un día de principios de 1992 eso es lo que le ocurrió al descolgar el teléfono a Florentino Rodao, hoy profesor de historia de Asia en la Universidad Complutense y entonces becario en Tokio.

Al otro lado de la línea, el gran chambelán, una suerte de alto secretario de la casa real japonesa, le proponía enseñar español a un alumno de lujo, el príncipe Naruhito, próximo emperador tras el deseo de abdicar de su padre, Akihito. El heredero se había propuesto aprender el idioma cuatro meses antes de visitar la España de la Expo y las Olimpiadas, y quería practicarlo con un hablante nativo.

Florentino veía el Palacio Imperial todos los días desde su trabajo, una academia en las torres gemelas de Tokio, pero nunca se imaginó que terminaría entrando en él una vez por semana para atravesar jardines y palacios. Al pasar, los jardineros le hacían reverencias. Después de caminar 15 minutos dentro del recinto imperial, se topó con las puertas del Karigoshō, el palacio provisional, donde vivía el príncipe. Los funcionarios le hicieron permanecer solo en una sala para que esperase allí la entrada de su alumno.

¿Por qué lo habían escogido a él? Supo que el Palacio Imperial había pedido a la Embajada de España referencias, pero cree que en la decisión de escogerlo primó que ambos, profesor y príncipe, tuvieran la misma edad: 32 años.

Por una de las puertas, apareció al cabo Naruhito. ¿En una clase, el profesor manda siempre o ese imperativo queda en nada si el alumno es un futuro emperador? “No, qué va, no mandaba nada, fue siempre muy amable”. Florentino Rodao recuerda el entusiasmo con el que quería hablarle a su alumno de sus investigaciones sobre las relaciones de España con Asia, el ámbito de su tesis doctoral. “Estaba emocionado por enseñarle mis libros y él, en cambio, me empujaba con sus manuales de español”, comenta entre risas. “Estaba claro que lo que quería era aprender español lo antes posible”.

Aunque aparte tomaba clases de gramática, el español de Naruhito era aún muy básico para mantener una conversación profunda. “Estaba empezando, pero daba envidia. Yo me decía al final de cada clase: ‘¡qué rápido aprende!’”. Era mi alumno más listo. Ayudaba que ya sabía idiomas, al menos inglés y francés, y también, para la pronunciación, que el japonés tenga las mismas cinco vocales que el español”.

<出典：elpais.com (2016/8/15)、一部改変>

2-1 上の文章中から、Florentino Rodao 氏の記事執筆時の職業、おおよその年齢、また経歴を 35 字程度の日本語で述べなさい。なお、この記事が執筆されたのは 2016 年である。文中の人物にスペイン語を教えたことは経歴に含めないこと。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (7 点)

2-2 上の文章中から、Florentino Rodao 氏が文中の人物にスペイン語を教えることになった経緯を 50 字程度の日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (7 点)

スペイン語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 3. 次のスペイン語文を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。(14 点)

3-1 次の iPS 細胞に関するニュース記事の一部を日本語に訳しなさい。(6 点)

El equipo de investigadores de la Universidad Keio (Tokio) ha logrado producir en laboratorio células similares a las del miocardio con una tasa de éxito del 90%, empleando un cultivo que reduce el riesgo de que éstas se produzcan de forma cancerosa.

<出典：eluniversal.com.mx (2016/4/1)>

3-2 次の「根付け」に関する説明を日本語に訳しなさい。(8 点)

Artesanía tallada minuciosamente en marfil, coral, cuarzo, madera u otro material noble usada a modo de gancho que cuelga de un pliegue superior del *obi* y de la que pende una pequeña bolsa o recipiente oculto tras el *obi* con objetos personales. Antiguamente los *netsuke* podían ser obras de arte y denotaban el estatus de su propietario.

<出典：Sakura diccionario de cultura japonesa、一部改変>

■問題 4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。(各 7 点×4=28 点)

4-1 中国や日本で使われていた旧暦とは、太陰暦に太陽の動き、すなわち季節を取り入れて作られた暦である。日本では 1872 年まで用いられ、その後、新暦である太陽暦に代わった。

4-2 東京スカイツリーは東京都墨田区にある電波塔である。2012 年 5 月開業した。観光・商業施設やオフィスビルが併設されており、ツリーを含め周辺施設は「東京スカイツリータウン」と呼ばれる。

4-3 「ねえ、あそこで売っているものは何？」

「あれは鯛焼きですよ。小麦粉と卵、砂糖などを混ぜた生地、あんこを挟んで焼いたものです。鯛の型に入れて焼くのでそう呼ばれます。」

4-4 平安京は平安時代の始まりである 794 年から 1869 年の東京遷都まで京都に置かれていた都である。縦横に大路を設け、その間を小路で碁盤目のように整然と区画した。

スペイン語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 5. 次の語句をスペイン語で 3 行以内で簡潔に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4 = 32 点)

5-1 駅伝

5-2 鏡餅

5-3 明石海峡大橋

5-4 地産地消